

## My translation CV

Current position: Company owner, translator  
Date of birth: 23.05.1985  
Nationality: Swiss  
Address: Im Löh 12, 5243 Mülligen,  
Switzerland (until April 2014)  
E-mail: mzellweger681@gmail.com  
Phone: +41 76 732 37 95 (until April 2014)  
Company website: Swiss-sino.com



### My motivation for translating:

I was always interested in doing translation and also studying languages. My majors at university were Chinese and Economy and I studied most of it in Beijing. I could gain a lot of translation experience by working for international companies in China, also did freelance translations for about two years in Beijing. In December 2013 I made the decision to fully focus on translation. I will do this by establishing myself as a freelance translator and also opening up my own company (offering translation and consulting services). The company will be registered in Beijing and will be able to start business in April 2014. In the company I have a lot of advice from experienced translators. All in all I lived about 4.5 years in China and also worked at several companies there. Thanks to this I have a large contact network all over the country.

### Reasons for choosing me as your translator:

- Because of the low living costs in Beijing, I can offer you translations for relatively low rates
- I am living in the country of my source language (China)
- You can profit from my contact network in China
- I am fast, reliable and professional

### Translation Languages:

Main: Chinese -> German, English

Also: English -> German

### Translation Areas:

Agriculture, business, economics, IT (software and hardware), games, Chinese history and culture, history, Chinese medicine, user manuals, certificates, diplomas, licenses, contracts

## **Translation Experience:**

- 02.2013 - 05.2013                      **Gong TCM, Switzerland**  
Translating documents related to **Chinese medicine, Chinese -> German**
- 10.2012 - 12.2012                      **Eisen GmbH, Taicang, China**  
Translation of documents related to the **production of sharpeners, Chinese -> German, English and vice versa**
- 08.2008 - 10.2012                      **Several translation companies in Beijing, China.**  
Areas: **Software, Agriculture, several manuals, Games**  
Languages: **Chinese -> English, German / English -> German**
- 09.2009 - 07.2010                      **AUPAIR (name of the company), Beijing, China**  
Translation of documents, mostly **contracts and official documents**  
**Chinese -> English, German and vice versa**
- 11.2008 - 01.2010                      **China World HR, Beijing, China**  
Translation of documents relate to **agriculture, forestry, traditional Chinese medicine, Business, Chinese -> English, German and vice versa**

## **Education:**

- 09.2008 - 01.2012                      **Beijing Language and Culture University, China**  
Subject:            Chinese and Economy
- 09.2007- 06.2008                      **University of Zurich, Switzerland**  
Subject:            Sinology and Economy

## **Additional competences:**

- Languages:                                      German: Mother-tongue / English and Chinese: Advanced in writing and speaking / French: Good / Korean: Basic.
- Language-certificates:                      English: C1 / Chinese: HSK 5 (preparing HSK6) / French: Delf A4
- Translation Tool:                              Swordfish
- Other software I use                              MS Office, Adobe Acrobat Reader and Writer / Photoshop, Open Office
- Other:    Good general-education, interest in history and politics

